Porównanie tłumaczeń Dzieje 12:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | W tej zaś porze położył Herod król ręce wyrządzić zło niektórym ze zgromadzenia |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | W tym mniej więcej czasie\* król Herod\*\* wyciągnął ręce,\*\*\* \*\*\*\* aby zaszkodzić niektórym ze zgromadzenia.\*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | W tamtej zaś porze narzucił Herod król ręce, (aby) skrzywdzić niektórych (z tych) ze (społeczności) wywołanych. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | W tej zaś porze położył Herod król ręce wyrządzić zło niektórym ze zgromadzenia |

1. 1) Tj. w roku śmierci Heroda, 44 r. po Chr., 8 lat po śmierci Szczepana. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Herod Agryppa I, wnuk Heroda Wielkiego, panował w latach 41-44 po Chr. Klaudiusz, w 41 r., zatwierdził jego tytuł królewski na obszarze zarządzanym przez niego od 37 r. po Chr., a ponadto rozciągnął jego władzę na całą ziemię Izraela; <x>510 12:1</x>L. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Idiom: zarzucił ręce, ἐπέβαλεν τὰς χεῖρας. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>510 4:3</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) <x>510 5:11</x>; <x>510 12:5</x>; <x>510 13:1</x> [↑](#footnote-ref-6)